

VOR DER GEBURT / BEFORE BIRTH

BERATUNG / Counseling

Schwangerschaftsberatung

Pregnancy Counseling

Auskunft über

- rechtliche Regelungen wie Mutterschutz, Elternzeit, Sorgerecht
- finanzielle Hilfen wie Landesstiftung „Hilfe für Mutter und Kind“, Elterngeld, Unterhalt usw.
- Unterstützung in Krisensituationen und bei besonderen Problemlagen

Information about

- legal regulations such as maternity protection, parental leave, custody law
- financial support, such as the Bavarian state foundation for mother and child („Hilfe für Mutter und Kind“), child-raising allowance (Erziehungsgeld), alimony
- support in crisis and specially problematic situations

pro familia Schweinfurt

Staatlich anerkannte Beratungsstelle

für Schwangerschaftsfragen / Beratungsstelle

für Partnerschaft, Sexualität, Schwangerschaft und Familienplanung

State approved advisory centre for pregnancy needs, counseling centre for partnership, sexuality, pregnancy and family planning

Manggasse 18a, 97421 Schweinfurt

Tel. 09721 / 7599455

E-mail: schweinfurt@profamilia.de



Landratsamt Schweinfurt - Gesundheitsamt

Staatlich anerkannte Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen

District Administration Office of Schweinfurt – Health Department

State approved advisory centre for pregnancies

Schrammstraße 1, 97421 Schweinfurt

Tel.: 09721 / 55 -745



Staatlich anerkannte Beratungsstellen für Schwangerschaftsfragen auch in den Landratsämtern Haßfurt, Bad Kissingen, Bad Neustadt, Kitzingen, Würzburg usw.

State approved counseling centres for pregnancy needs also available at the district administration offices of Haßfurt, Bad Kissingen, Bad Neustadt, Kitzingen, Würzburg etc.

Diakonie Schweinfurt

Staatlich anerkannte Beratungsstelle für

Schwangerschaftsfragen / Schwangerschafts-, Sexual-, Familienplanungsberatung des Diakonischen Werks e.V.

Luitpoldstr. 14, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 23638

Außensprechtage in Bad Kissingen, Bad Neustadt, Bad Königshofen und Ebern

State approved advisory centre for pregnancy needs / counseling centre for pregnancy, sexuality and family planning offered by Diakonisches Werk e.V.

Consultation days in Bad Kissingen, Bad Neustadt, Bad Königshofen and Ebern

**Katholische Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen des Sozialdienstes katholischer Frauen**

Catholic Consulting Centre for pregnancy needs run by the Catholic Women's Welfare Service

Friedrich-Stein-Str. 28, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 209583

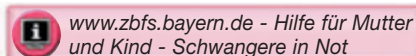
Außenstelle Haßfurt und Außensprechtag Gerolzhofen:

Terminvergabe über Tel.: 09521/64411, info@skf-schweinfurt.de

Branch office in Haßfurt and consultation days in Gerolzhofen. To arrange an appointment call 09521/64411 or mail to info@skf-schweinfurt.de

**Landesstiftung „Hilfe für Mutter und Kind“**

**Bavarian State Foundation
for Mother & Child**



Der Antrag auf finanzielle Unterstützung durch die Landesstiftung ist bei den staatlich anerkannten Beratungsstellen für Schwangerschaftsfragen und der katholischen Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen (siehe Beratungsstellen) **vor** der Geburt zu stellen. Das Unterstützungsangebot der Landesstiftung ist flexibel. Von Umstandskleidung und Babyausstattung bis hin zu Einrichtungsgegenständen und Haushaltshilfen können Zuschüsse für alle Anschaffungen im Zusammenhang mit der Geburt eines Kindes geleistet werden.

An application for financial aid through the Bavarian state foundation has to be submitted either to a state-approved pregnancy counseling centre or to a Catholic counseling centre **prior** to birth. Support offered by the Bavarian State Foundation is flexible. Allowances can be granted for all purchases connected to the birth of a child, be it maternity wear, baby equipment, furnishing or domestic aid.

Die Leistungen der Landesstiftung „Hilfe für Mutter und Kind“ setzen voraus, dass die werdende Mutter

- eine ärztliche Bescheinigung über die bestehende Schwangerschaft vorlegt,
- ihre Hauptwohnung in Bayern hat,
- bereit ist eine persönliche Beratung anzunehmen und
- in ungünstigen wirtschaftlichen Verhältnissen lebt, d.h. das Nettoeinkommen darf bestimmte Grenzen nicht überschreiten.

Benefits are granted on condition that the mother-to-be

- provides a medical certificate confirming pregnancy
- has her main residence in Bavaria
- is willing to receive personal counseling
- is in an unfavorable economic situation, meaning that her net income may not exceed a certain limit.

Mitteilung der Schwangerschaft - Mutterschutzgesetz



www.bmfsfj.de - Themen - Lotse - alle Themen - Mutterschutz, Mutterschaftsgeld

Notification of Pregnancy – Maternity Protection Law

Alle Frauen, die in einem Arbeitsverhältnis stehen, genießen während der Schwangerschaft und nach der Geburt einen besonderen Schutz. Die Schwangerschaft soll (muss aber nicht sofort) möglichst bald dem Arbeitgeber mitgeteilt werden. Erst nach der Mitteilung kann das Gesetz greifen.

Das Mutterschutzgesetz (MuSchG) schützt die schwangere Frau und die Mutter grundsätzlich vor Kündigung und vor vorübergehender Minderung des Einkommens.

§ 5 Mutterschutzgesetz Mitteilungspflicht, ärztliches Zeugnis

(1) Werdende Mütter sollen dem Arbeitgeber ihre Schwangerschaft und den mutmaßlichen Tag der Entbindung mitteilen, sobald ihnen ihr Zustand bekannt ist. Auf Verlangen des Arbeitgebers sollen sie das Zeugnis eines Arztes oder einer Hebamme vorlegen. Der Arbeitgeber hat die Aufsichtsbehörde unverzüglich von der Mitteilung der werdenden Mutter zu benachrichtigen. Er darf die Mitteilung der werdenden Mutter Dritten nicht unbefugt bekannt geben.

(2) Für die Berechnung der in § 3 Abs. 2 bezeichneten Zeiträume vor der Entbindung ist das Zeugnis eines Arztes oder einer Hebamme maßgebend; das Zeugnis soll den mutmaßlichen Tag der Entbindung angeben. Irrt sich der Arzt oder die Hebamme über den Zeitpunkt der Entbindung, so verkürzt oder verlängert sich diese Frist entsprechend.

(3) Die Kosten für die Zeugnisse nach den Absätzen 1 und 2 trägt der Arbeitgeber. Die Bescheinigung (über den mutmaßlichen Tag der Entbindung), welche die Mutter beim Frauenarzt gegen eine Gebühr (5 Euro) bekommt, muss sie beim Arbeitgeber abgeben und bekommt von diesem das Geld zurück erstattet.

Es schützt darüber hinaus die Gesundheit der (werdenden) Mutter und des Kindes vor Gefahren am Arbeitsplatz.

Employed women are entitled to special protection during pregnancy and after birth. The pregnancy should be announced to the employer as soon as possible. This is not compulsory. However, the law applies only after announcement.

The Maternity Protection Law protects pregnant women from termination of employment and temporary income reductions.

Furthermore, it protects the health of the pregnant woman and the unborn child from hazards at the work place.

Mutterschaftsgeld

Maternity Allowance



www.bmfsfj.de - Themen - Lotse - alle
Themen - Mutterschutz, Mutterschaftsgeld

Wer hat Anspruch? Who is entitled?	Werdende Mütter Expectant Mothers
Für welche Zeit? For which period of time?	Für 6 Wochen vor der Geburt bis 8 Wochen nach der Geburt (für Früh- bzw. Mehrlingsgeburten bis 12 Wochen nach der Geburt) 6 weeks prior and 8 weeks after birth (in case of premature birth or multiple births up to 12 weeks)
Voraussetzung?	Die Antragstellerin muss bis zum Beginn der Mutterschutzfrist in einem versicherungspflichtigen Arbeitsverhältnis (z. B. beitragspflichtiges Beschäftigungsverhältnis) stehen oder Arbeitslosengeld beziehen (kein Mutterschaftsgeld bei Arbeitslosengeld II/Hartz IV).
Requirements?	At the beginning of the maternity protection period the applicant must be employed and subject to social security contributions or receive unemployment benefits. No maternity allowance can be claimed in case of basic unemployment support (Arbeitslosengeld II / Hartz IV).
Wer gibt Auskunft? Where to get Information?	Krankenkasse Health insurance companies
Wie beantrage ich?	Die werdende Mutter erhält von ihrem Frauenarzt eine Bescheinigung über den voraussichtlichen Entbindungstermin. Diese Bescheinigung darf maximal 7 Wochen vor dem Termin ausgestellt sein und enthält auf der Rückseite den Antrag auf Mutterschaftsgeld für die Krankenkasse.
How do I apply?	Expectant mothers receive a certificate from their gynecologist stating the expected date of birth. The certificate is to be issued no earlier than 7 weeks prior to the expected date of birth. The back of the certificate contains the maternity allowance application form for the health insurance company.
Wer zahlt?	Die Krankenkasse zahlt das Mutterschaftsgeld in der Regel in zwei Schritten aus. Eine Vorauszahlung erfolgt vom ersten Tag der Schutzfrist bis zum berechneten Entbindungstermin. Nach Vorlage der Geburtsurkunde des Kindes legt die Krankenkasse anhand des tatsächlichen Geburtstermins die endgültige Schutzfrist fest, anhand der eine Endauszahlung erfolgt. Das Mutterschaftsgeld kann jedoch auch ohne Vorauszahlung nach Einreichen der Geburtsurkunde ausgezahlt werden.

Who pays?

The health insurance usually pays the maternity benefits in two steps. An advance payment is made from the first day of the maternity protection period up to the presumed date of birth. On submission of the birth certificate, the health insurance company specifies the actual period of maternity protection and disburses the remaining amount. Alternatively, the maternity allowance can be paid in one amount after handing in the birth certificate, without a previous advance payment.

Wie viel erhalte ich? Die Krankenkasse zahlt 13€/Tag (sofern diese Pauschale nicht das Nettoentgelt der Mutter übersteigt) und informiert den Arbeitgeber über den Beginn der Schutzfrist. Die Mutter erhält im Anschluss an die Mutterschaftsgeldzahlung eine entsprechende Bestätigung über die Dauer und Höhe des Bezugs. Die Bestätigung ist dem Arbeitgeber vorzulegen. Der Arbeitgeber zahlt der Mutter dann die Differenz zum Nettoentgelt aus.

How much do I get? The health insurance company pays 13€ per day (as long as this fixed rate does not exceed the net income of the mother) and informs the employer of the beginning of the protection period. Subsequently to the payment the mother receives a confirmation stating the duration and the allocation of the allowance. This confirmation has to be handed over to the employer. The employer then pays the mother the balance to her net income.

Mutterschaftsgeld des Bundesversicherungsamtes



Maternity Allowance of the Federal Social Insurance Authority

Arbeitnehmerinnen, die nicht selbst Mitglied einer gesetzlichen Krankenkasse sind, erhalten Mutterschaftsgeld in Höhe von insgesamt höchstens 210 Euro. Zuständig hierfür ist das Bundesversicherungsamt (Mutterschaftsgeldstelle).

Employees not a member of a statutory health insurance company receive a maternity allowance of 210 Euro maximum. The maternity allowance office of the Bundesversicherungsamt (Federal Insurance Authority) is responsible for this payment.

Bundesversicherungsamt, Mutterschaftsgeldstelle, Friedrich-Ebert-Allee 38, 53113 Bonn
 mutterschaftsgeldstelle@bva.de

Auskunft und Antrag / Information and application: www.mutterschaftsgeld.de

Tel.: 0228 / 619-1888

Täglich von 9.00 Uhr - 12.00 Uhr, donnerstags auch von 13.00 Uhr - 15.00 Uhr

Monday to Friday 9:00 - 12:00, Thursday 13:00 - 15:00.

Mutterschaftsgeldantrag online: www.mutterschaftsgeld.de – Onlineantrag

Maternity allowance application online: www.mutterschaftsgeld.de – Onlineantrag

KoKi – Frühe Hilfen

KoKi – Early Support

Die Koordinierende Kinderschutzstelle bietet Beratung und unbürokratische Hilfe für Familien mit Kindern von 0 – 6 Jahren. Ziel ist es, Mütter und Väter für einen freudvollen Umgang mit ihrem Kind zu stärken. Die Koki ist Anlaufstelle für Familien und deren Umfeld, aber auch für Fachkräfte, die im Kontakt mit Eltern und Kindern stehen. Sie hilft Familien dabei, passende Beratungsangebote und Hilfen in Schweinfurt zu finden.

The co-ordinating child protection office offers counseling and unbureaucratic help for families with children up to the age of 6. Their aim is to empower mothers and fathers to have joyful interactions with their children. KoKi is a contact point for families and their social surroundings, as well as for professionals working with parents and children. KoKi helps families find counseling services and assistance in Schweinfurt.

Kontakte können sowohl im Büro der KoKi als auch aufsuchend stattfinden. Sie sind kostenfrei und können anonym durchgeführt werden.

Counseling is available at the KoKi-office or at your home, free of charge and anonymous, if required.

Anlaufstelle für Bewohner der **Stadt Schweinfurt**:



Point of contact for residents of Schweinfurt City:

Koordinierende Kinderschutzstelle im „Haus der Familie“, Am Zeughaus 2, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 51-6666

Anlaufstelle für Bewohner des **Landkreises Schweinfurt**:



Point of contact for residents of the Administrative District of Schweinfurt:

Koordinierende Kinderschutzstelle, Schrammstrasse 1, 97421 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 55-450 und 55-473



FrauenärztInnen

Gynecologists

Durch Vorsorgeuntersuchungen in der Schwangerschaft können Risiken frühzeitig festgestellt und minimiert werden. Im Mutterpass werden die Ergebnisse aller Vorsorgeuntersuchungen übersichtlich dokumentiert. Die Schwangere sollte den Mutterpass stets bei sich tragen, damit im Notfall die erforderlichen Informationen sofort vorliegen.

A timely preventive medical checkup during the pregnancy can pinpoint and minimise risks at an early stage. The results of all checkups will be accurately recorded in the pregnancy record book. To insure that all the information is available in case of emergency, the expectant mother should carry the record book on her person at all times.

FRAUENÄRZTINNEN / FRAUENÄRZTE GYNECOLOGISTS		
Schweinfurt		
Dr. med. Burgunde Gehrlich	Siebenbrückleinsgasse 8, 97421 Schweinfurt	09721/186514
Dr. med. Eva Kremer und Dr. med. Jochen Stadlbauer	Hadergasse 40, 97421 Schweinfurt	09721/5330344 09721/16393
Dr. med. Danuta und Dr. med. Leszek Kubiak	Ludwigstr. 1, 97421 Schweinfurt	09721/27733
Beate Kubitzka	Rosengasse 3 - 5, 97421 Schweinfurt	09721/23119
Andreas Müller-Wolpert und Dr. med. Andrea Weigand	Manggasse 10, 97421 Schweinfurt	09721/16636 09721/27373
Dr. med. Stefan Schwind, Dr. med. Alexandra Böckenhoff Stephan Harmuth	Zehntstr. 4, 97421 Schweinfurt	09721/22980
Someia Shararah	Robert-Koch-Str. 10, 97422 Schweinfurt	09721/7202711
Walter Stolz	Friedrich-Stein-Str. 9, 97421 Schweinfurt	09721/186777
Dr. med. Sabine Vogel Dr. med. Heike Burkhardt-Köhler Dr. med. Barbara Weiß	Friedenstr. 14, 97421 Schweinfurt	09721/533733
Sennfeld		
Dr. med. Ursula Matl	Am Schwimmbad 3, 97526 Sennfeld	09721/604040
Schonungen		
Dr. med. Claudia Cichon	Krumme Gasse 8, 97453 Schonungen	09721/59948
Gerolzhofen		
Dr. med. Elisabeth Herterich	Bahnhofstr. 1, 97447 Gerolzhofen	09382/900010
Dr. med. Steffen Gericke	Grabenstr. 23, 97447 Gerolzhofen	09382/6366
Werneck		
Dr. med. Wolfgang Kellermann und Jolanthe Hernas	Balthasar-Neumann-Platz 3, 97440 Werneck	09722/9446030

HEBAMMEN I Midwives I		 Telefon	 Ort	Zusatzangebote																	
Name	Ort	Telefon		Akupunktur	Beckenbodengymnastik	Babymassage	Babyschwimmen	Ernährungsbereitung für Säuglinge	Geburtsvorbereitung	Hausgeburt	Homöopathie	Hilfe bei Schwangerschaftsbeschwerden	Partnerkurs	Rückbildungsgymnastik	Säuglingspflegekurs	Schwangerenvorsorge	Wochenbetreuung	Familienhebamme	Hebammenpraxis		
Monika-Christ. Cosma	Schweinfurt	0163/2588707																			
Susanne Hofmann	Schweinfurt	Praxis 09721/7300016 09721 / 22019																			Cantinica®, Yoga f. Schwangere, Rückbildungsyoga
Katrin Wolfschmidt	Schweinfurt	Praxis 09721/7300016 09721 / 59883																			Fitness für Schwangere und nach Rückbildung
Eva-Maria Gál	Schweinfurt	09721/9781953																			
Stefanie Ströbel	SW-Sennfeld	0163 - 3633127																			
Ute Hammerl	SW + Kissingen	09708/705015																			Maja-Hebamme
Barbara Zottmann	Niederwerrn	01522 - 8676471 09721 / 48025																			
Andrea Heyn	Niederwerrn	09721 / 4998363 0152/07573005																			
Liesgret Gleichmann	Schonungen	09721 / 59111																			K- Taping, Maja-Hebamme
Beate Haack	Schonungen	09727 / 907497																			K- Taping, Maja-Hebamme
Carolin Hartmann-Broich	Madenhausen	09720 / 951736																			
Michaela Eller	Grettsstadt	09729 / 907730																			K- Taping
Lisa Volk	Grettsstadt	Praxis: 09721 / 645115 09729 / 4810201																			Maja-Hebamme, Diaphragma-Anpassg., Begl. v. Fehlgeburten
Ramona Kühlmann	Röthlein	09723/931761																			
Lisa Himmeler	Schwebheim	0163/6381806																			K- Taping
Ulrike Heuß	Poppenhausen	09725 / 5364																			K- Taping, Fußreflexzonenmassage
Rita Saal	Stadthauringen	09724 / 342 0174 - 2033561																			Aku- Taping, Atlaslogie
Gerlinde Martin-Mahler	Hammelburg	09732 / 786970																			
Daniela Schmitt	Schwanfeld	09384 / 903040																			Yoga für Schwangere
Nicole Geyer	Waigolshausen	09722 / 940722 0170 - 5209693																			Gruppen für Säuglinge und Kleinkinder
Astrid Wimmer-Reith	Werneck	0175/9296557																			

HEBAMMEN II
Midwives II



Name	Ort	Telefon	Akunktur	Beckenbodengymnastik	Babymassage	Babyschwimmen	Ernährungsberatung für Säuglinge	Geburtsvorbereitung	Hausgebur	Homöopathie	Hilfe bei Schwangerschaftsbeschwerden	Partnerkurs	Rückbildungsgymnastik	Säuglingspflegekurs	Schwangereenvorsorge	Wochenbetreuung	Familienhebamme	Hebammenpraxis	Zusatzangebote
M. Pöschel-Handwerker	H.A.S.-Wülflingen	09521 / 619934 0157 / 71887928	●		●			●		●	●			●	●	●	●	Hebammenpraxis	Schwangerenschwimmen
Sonja Weikam-Baur	Haßfurt	09521 / 9584950 0159 / 01004396															●		
Alix Jahn	Zeil	09524 / 303662 0177 / 4708265																	
Kerstin Keidel	Knetzgau	09527 / 7354 0170 / 3549179	●		●			●		●	●		●	●	●	●	●	●	Gruppen für Säuglinge und Kleinkinder
Carola Lutsch	Bad Königshofen	09763 / 1368 0171 / 8140484	●		●			●		●	●		●	●	●	●	●	●	Tragehilfen-Beratung, K-lapping, Fußreflexmassage, Man. Behandlung
Petra Reichert-Wittke	Oberraurach	09549 / 988899			●			●		●	●		●	●	●	●	●	●	K-Taping
Yvonne Gabauer	Volkach	01522 / 8744383	●																Begl. v. Fehlgeburten, Fitneß n. Rückbildung, Diaphragma-Anp.
Gerdi Endres	Volkach	09381 / 803836			●			●	●									●	
Barbara Sieber	Stammheim	09381 / 7109132	●		●			●										●	Maja-Hebamme, Yoga für Schwangere
Gisela Pfriem	Gerolzshofen	09382 / 8656 0178 / 1312106			●			●						●	●	●	●	●	Maja-Hebamme, Systemische Einzel-/Paar-/Fam.-Beratung
Petra Balling	Höchheim	09764 / 526			●									●	●	●	●	●	Kinesiotape
Barbara Seufert-Sell	Bad Königshofen	09761 / 5506			●							●							
Michaela Voll	Burkardroth/KG	09734 / 6279902						●					●						

HEBAMMEN-PRAXEN



Knetzgau	09527 / 7354	Kerstin Keidel
Volkach	09381 / 803836 09381 / 7109132	Gerdi Endres Barbara Sieber
Waigolshausen	09722 / 940722	Nicole Geyer
Gerolzshofen	09382 / 8656	Gisela Pfriem
Bundorf	09763 / 1368	Carola Lutsch
Oberraurach	01577 / 3949029	Petra Reichert-Wittke

Schweinfurt	09721 / 7300016	Susanne Hofmann u. Katrin Wolfshmidt
Gochshaim	09721 / 645115	Lisa Volk
Poppenhausen	09725 / 5364	Ulrike Heuß
Stadtlairingen	09724 / 342	Rita Saal

Geburtsvorbereitungskurse

Birth Preparation Classes

Informationen über Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und die Zeit danach, Gespräche in der Gruppe und Körperarbeit helfen, sich gut auf die Geburt vorzubereiten und Ängste vor der Geburt abzubauen. In den Partnerstunden bzw. im Kurs für Paare werden die werdenden Väter einbezogen, damit sie die Geburt aktiv begleiten können.

Bitte melden Sie sich rechtzeitig an (nach der 12. Schwangerschaftswoche), damit Sie Ihren Kurs in vollem Umfang in Anspruch nehmen können. Die Kosten für die Frauen werden von den Krankenkassen übernommen. Die Kosten für die Partner sind selbst mit den Hebammen abzurechnen.

Da die Kurse vom zeitlichen Rahmen und von den Kursorten sehr variieren, erhalten sie detaillierte Informationen bei den einzelnen Hebammen oder in den Krankenhäusern Leopoldina und St. Josef.

Information on pregnancy, birth, the time after childbirth, discussions and bodywork help prepare for birth and reduce fears. In classes for partners and for couples, fathers-to-be are trained to actively accompany the delivery.

Please register in good time (after the 12th week of pregnancy) so that you are able to attend your course from beginning to the end. The course fee is covered by the health insurance for the expectant mother, the fee for the partner has to be settled individually with the midwife.

As courses vary regarding time frame and location, you will need to inquire with your midwife or at Leopoldina or St. Josefs Hospital.

Auskunft / Information at



Leopoldina Krankenhaus,
Gustav-Adolf-Str. 8, 97422 Schweinfurt
Tel.: 09721 / 720-2140



www.leopoldina.de - Medizin
- Frauenheilkunde und
Geburtshilfe - Kreißsaal

Auskunft / Information at



Krankenhaus St. Josef,
Ludwigstr. 1, 97421 Schweinfurt
Tel.: 09721 / 57-1130



www.krankenhaus-st-josef-sw.de
- Abteilungen - Geburtshilfe -
Kurse - Geburtsvorbereitung

Hebammenpraxis Hofmann & Wolfschmidt

Hohmannstr. 8, 97421 Schweinfurt,
Tel. 09721 / 7300016



www.hebammen-schweinfurt.de

„Das Eichenhäuschen“ - Zentrum für Schwangerschaft, Geburt und Elternsein

„Das Eichenhäuschen“ - Center for pregnancy, delivery und being a parent

Ortsstr. 20, 97618 Eichenhausen
Tel.: 09762 / 930777, Telefonzeiten:

Mo 11.30 - 13.00 Uhr und Fr 8.30 - 10.00 Uhr



www.das-eichenhaeuschen.de

Yoga, Fitness, Pilates und meditativer Tanz für Schwangere

Yoga, Fitness, Pilates and Meditative Dance for Expectant Mothers

Kursort sowie Auskunft zu Terminen, Kosten und Anmeldung:

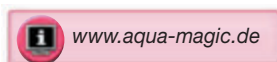
Course location as well as information regarding times, fees and registration:

Hebammenpraxis Hofmann & Wolfschmidt,
Hohmannstr. 8, 97421 Schweinfurt,
Tel.: 09721 / 7300016



Aqua-Fitness

Aqua-Fitness not only for Expectant Mothers



Gesunde gelenkschonende Bewegung im Wasser, bei der mit Musik der Kreislauf in Schwung gebracht wird.

Healthy exercises in the water, which are easy on the joints, with music to kickstart your circulation

Veranstaltungsorte / Course locations: Silvana, Schulschwimmbäder (swimming pools in schools) Gartenstadt, Schonungen, Dittelbrunn und Schwebheim, Hallenbad Volkach. Informationen und Anmeldung / Information and application: 0172 / 9367279

Veranstaltungsort / Course location: Hallenbad Schwebheim

Hebammenpraxis Hofmann&Wolfschmidt,
Infos und Anmeldung: Tel.: 0171 / 2735913



Schwangerenschwimmen

Swimming for Expectant Mothers

Kursort: Leopoldina Krankenhaus, Gustav-Adolf-Str. 8, Physikalische Abteilung im 1. UG. Donnerstags, 19 Uhr, 6x 50 Minuten, 54 €, Anmeldung: 0176 / 21644801

Course location: Leopoldina Krankenhaus, Gustav-Adolf-Str. 8, Physikalische Abteilung 1. UG Thursday at 19:00, 6x 50 minutes, 54 €, registration: 0176 / 21644801

Kreißsaalführungen

Delivery Room Tours

Werdende Eltern erhalten Informationen über Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett und haben bei einer Kreißsaalbesichtigung die Möglichkeit, sich mit den Räumlichkeiten vertraut zu machen und Fragen zu stellen.

Expecting parents receive informations about pregnancy, delivery and the time after childbirth. During the delivery room tour you have the opportunity to make yourself familiar with the location and ask questions.



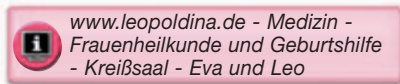
Leopoldina-Krankenhaus

Leopoldina Hospital

Jeden Sonntag um 11 Uhr, Treffpunkt vor dem Kreißsaal im 3. Stock. Bitte vorher anrufen, um sicherzugehen, dass die Führung stattfinden kann: 09721 / 720-2140.

Außerdem finden Informationsabende jeweils am ersten Montag im Monat um 19.30 Uhr im Vortragsraum im 8. Stock statt, an die sich eine Kreißsaalführung anschließt. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Die Termine werden in der lokalen Presse veröffentlicht oder können im Kreißsaal erfragt werden, Tel.: 09721 / 720-2140 oder unter



Every Sunday at 11:00, meeting point in front of the delivery room (Kreißsaal) on the 3rd floor. Please call before then to ensure the tour will take place: 09721 / 720-2140.

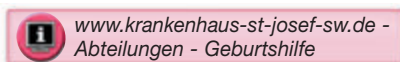
Furthermore, information evenings take place every first Monday of the month at 19:30, at the lecture hall on the 8th floor, followed by a delivery room tour. No registration necessary.

The dates are published in the local press or can be asked for in the delivery room: 09721 / 720-2140, and are also published on the website mentioned in the pink box above.

Krankenhaus St. Josef

St. Josefs Hospital

Jeweils am letzten Montag im Monat um 19.00 Uhr vor der Entbindungsstation im 1. Stock. Anmeldung nicht erforderlich. Weitere Auskunft unter 09721/57-1130



Always on the last Monday of the month at 19:00. The meeting point is in front of the delivery room on the 1st floor. No registration necessary. For further information call 09721 / 57-1130.

Infoabende für werdende Eltern

Information Evenings for Expectant Parents

Infoabende bzw. Kurse der Elternschule EVA & LEO (Zusammenarbeit des Evangelischen Bildungswerks und der Frauenklinik des Leopoldina-Krankenhauses)

Information evenings or courses by the parenting classes EVA & LEO (in cooperation with Evangelisches Bildungswerk - Protestant educational institution - and the Leopoldina Hospital's department of gynecology)

Infoabende rund um die Geburt: Wir bekommen ein Kind

Wissenswertes für werdende und frischgebackene Eltern aus erster Hand über Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett (mit Kreißsaalführung) an jedem ersten Montag im Monat, eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Weitere Informationsabende zu verschiedenen Themen, u.a.: Unser Kind ist da; Mein Baby kann nicht schlafen; Ernährung von Säuglingen.

Kursort: Leopoldina-Krankenhaus, Gustav-Adolf-Str. 8, 97422 Schweinfurt, Vortragsraum im 8. Stock, montags um 19.30 Uhr, Tel.: 09721 / 720-2140

Information Evenings Concerning Birth

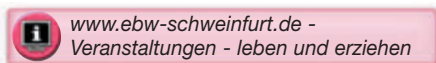
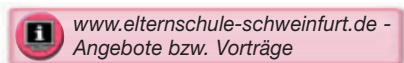
Things worth knowing for expectant and new parents about pregnancy, birth and puerperium (with delivery room tour). Event held every first Monday of the month. No registration necessary.

Further information evenings on various topics such as: Our baby is born; My baby will not sleep; Nutrition of babies.

Course location: Leopoldina Hospital, Gustav-Adolf-Str. 8, 97422 Schweinfurt, conference room 8th floor, Mondays 19:30 hrs, phone: 09721/720-2140

Termine zu den Informationsabenden im Leopoldina-Krankenhaus siehe:

For the dates of the information evening at Leopoldina Hospital please check these websites:






Entbindungen – in der Klinik oder Zuhause

Delivery – in the Hospital or at Home

Jeder Frau steht es frei zu wählen, wo und wie sie entbinden möchte. Kliniken, Geburtshäuser und Hausgeburten bieten verschiedene Möglichkeiten, den Ablauf einer Geburt zu gestalten (Wannengeburt, Versorgung des Kindes, rooming in usw.). Jede Frau sollte sich vorher in den Krankenhäusern oder bei den Hebammen darüber informieren.

Every woman is free to choose where and how she decides to deliver. Hospital, birth houses and home deliveries offer different ways to organise a delivery (in a bath-tub, childcare, rooming-in). Every woman should find out and choose what she would be happy with before delivery. The hospital or a midwife can offer all necessary information.

KLINIKEN Hospitals			
Schweinfurt			
Leopoldina-Krankenhaus der Stadt Schweinfurt	Gustav-Adolf-Str. 8, 97422 Schweinfurt	09721 / 720-0	www.leopoldina.de
Krankenhaus St. Josef	Ludwigstr. 1, 97421 Schweinfurt	09721 / 57-0	www.krankenhaus-st-josef-sw.de
Haßfurt			
Haßberg-Kliniken, Kreiskrankenhaus Haßfurt	Hofheimer Str. 69, 97437 Haßfurt	09521 / 28-0	www.hassberg-kliniken.de
Würzburg			
Missionsärztliche Klinik	Salvatorstr. 7, 97074 Würzburg	0931 / 791-0	www.missioklinik.de
Universitäts-Frauenklinik	Josef-Schneider-Str. 4, 97080 Würzburg	0931 / 201-25251 0931 / 201-25253	www.frauenklinik.uni-wuerzburg.de
mainGeburtshaus	Brücknerstr. 4, 97080 Würzburg	0931 / 32098227	info@mainGeburtshaus.de
Bamberg			
Geburtshaus Bamberg	Heinrich-Weber-Pl. 10, 96052 Bamberg	0951 / 303637	info@geburtshaus-bamberg.de

HAUSGEBURTEN Schweinfurt und Umgebung Birth at Home Schweinfurt and Surroundings		
Lisa Volk	Schweinfurt - Grettstadt	09729 / 4810201
Gerdi Endres	Volkach	09381 / 803836
Cornelia Braun	Bad Neustadt - Münnerstadt	09771 / 6374711

NACH DER GEBURT / AFTER BIRTH

Geburtsurkunde des Standesamts

Birth Certificate from the Registry Office

Genauere Informationen können einem Faltblatt des Standesamtes entnommen werden, das auch im Leopoldina-Krankenhaus und im Krankenhaus St. Josef ausliegt!



Auskunft über das Standesamt: 09721 / 51-4455

Precise information can be gathered from a leaflet issued by the registry office, available at Leopoldina and St. Josefs hospitals.



For further enquiries call 09721 / 51-4455

Das Krankenhaus bestätigt die Geburt des Kindes, legt eine Geburtsanzeige zur Unterschrift vor und leitet diese mit weiteren erforderlichen Unterlagen, die je nach Status (verheiratet, ledig, ausländischer Herkunft usw.) der Eltern unterschiedlich sind, an das Standesamt weiter.

Wenn die Unterlagen der Elternteile im Krankenhaus nicht vollständig vorgelegt wurden, der Vorname des Kindes im Krankenhaus noch nicht festgelegt wurde oder eine Hausgeburt (die Hebamme schreibt eine Geburtsbestätigung) stattgefunden hat, müssen die Eltern selbst zur Beurkundung alle Unterlagen (bis eine Woche nach der Geburt) beim Standesamt vorlegen.

The hospital confirms the birth of the child, asks for your signature on the birth certificate and forwards it, together with all necessary documents, dependent on the status of the parent/s (married, single, foreign nationals etc.) to the registry office.

If the necessary documents were not presented by the parents at the hospital, the first name of the child was not determined in hospital or in case of a birth at home, when the midwife confirms the birth, the parents themselves have to submit all necessary documents to the registry office within one week after the birth.

Zur Geburtsanzeige sind folgende Unterlagen abzugeben:

(Alle Urkunden müssen im Original vorliegen, Fotokopien können nicht anerkannt werden. Für ausländische Urkunden wird eine Übersetzung durch einen in Deutschland öffentlich bestellten und vereidigten Übersetzer oder Dolmetscher benötigt. In besonderen Fällen können weitere Unterlagen nötig sein)

The following documents need to be submitted for a birth announcement:

(all documents need to be submitted as originals since copies will not be recognized. All foreign documents need to be translated by a state recognized and sworn translator. In some cases additional documents may be required)

<p>Für alle Eltern For all parents</p>	<p>Geburtsurkunde (egal, ob ledig oder verheiratet) Birth certificate (regardless whether married or single)</p>
<p>Für verheiratete Eltern For married parents</p>	<p>Eheurkunde mit Nachweis über die Namensführung (meist im Stammbuch enthalten) oder eine ausländische Heiratsurkunde, mit Übersetzung und einem Nachweis über die Namensführung in der Ehe Marriage certificate including verification of last/family name or a translated foreign marriage certificate with verification of last/family name after marriage</p>
<p>Eintragung des Vaters bei nichtverheirateten Müttern Registration of child's father for single mothers</p>	<p>eine beglaubigte Ablichtung der Vaterschaftsanerkennung (S. 42) mit Zustimmungserklärung der Mutter eine beglaubigte Ablichtung der Sorgeerklärung (nur wenn diese bereits beim Jugendamt abgegeben wurde - s. S. 40) Certified copy of acknowledgement of paternity (page 42) along with the mother's declaration of consent Certified copy of custody declaration (only if already stated to the youth welfare office) - page 40)</p>
<p>Für geschiedene oder verwitwete Elternteile For divorced or widowed parents</p>	<p>Eheurkunde der Vorehe mit Auflösungsvermerk und aktueller Namensführung bei einer Eheschließung oder Scheidung im Ausland setzen Sie sich bitte mit dem Standesamt Schweinfurt in Verbindung eine beglaubigte Ablichtung der Vaterschaftsanerkennung (S. 42) mit Zustimmungserklärung der Mutter eine beglaubigte Ablichtung der Sorgeerklärung (nur wenn diese bereits beim Jugendamt abgegeben wurde – siehe S. 40) Marriage certificate with resolution note and current last/family name Please contact the registry office of Schweinfurt in case of marriage or divorce abroad Certified copy of acknowledgement of paternity (page 42) along with the mother's declaration of consent</p>

Certified copy of custody declaration (only if already stated to the youth welfare office) - page 40

Für Spätaussiedler
zusätzlich

Registrierschein
Einbürgerungsurkunde (falls vorhanden)
Bescheinigung über die aktuelle Namensführung
(z. B. § 94 BVFG)

Additionally for ethnic
German repatriates

Registration card
Certificate of naturalization (if available)
Certificate of current last/family name (i.e. Art. 94 BVFG)

Für ausländische
Staatsangehörige
zusätzlich

Reisepass als Nachweis der Staatsangehörigkeit
Falls beide Elternteile ausländische Staatsangehörige sind,
setzen Sie sich bitte in jedem Fall mit dem Standesamt in
Verbindung. Telefon: 09721 / 51-4458 oder 51-4459
Montag bis Freitag von 8.30 - 12.00 Uhr.

Additionally for
foreign nationals

Passport to prove nationality
If both parents are foreign nationals please contact the registry office:
09721 / 51-4458 or 51-4459 (Monday to Friday 8.30 to 12.00)

Die Geburtsurkunde für das Kind (Gebühr 10 €), die kostenfreien Geburtsurkunden (für die Krankenkasse, zur Beantragung von Kindergeld und Elterngeld) sowie eingereichte Unterlagen können nach etwa 3 Wochen beim Bürgerservice der Stadt Schweinfurt gegen Vorlage des Personalausweises von den Eltern oder Großeltern (andere Personen brauchen zusätzlich eine Abholvollmacht eines Elternteiles und einen eigenen Ausweis/Pass), abgeholt werden. Bitte stellen Sie durch eine vorherige telefonische Anfrage (09721 / 51-0) sicher, dass Ihre Geburtsurkunde im Bürgerservice abholbereit vorliegen.

Approx. three weeks later, the birth certificate against a fee of 10 Eur, the birth certificates free of charge for the health insurance company, to apply for child's and parental benefits, as well as documents submitted, can be picked up by the parents or grandparents producing an identification document at the citizen's service office (Bürgerservice) in the Schweinfurt town hall. Other people need a power of attorney from one of the parents and their personal identification document.

Please make sure that your documents are ready for collection by calling 09721 / 51-0 beforehand.

Krankenversicherung für das Kind

Health Insurance for the Child

Mit der Geburtsurkunde wird den Eltern eine Geburtsbescheinigung beim Standesamt ausgehändigt. Nach Abgabe dieser Geburtsbescheinigung bei der Krankenkasse ist das Kind versichert und die Eltern erhalten ein Versicherungskärtchen für das Kind.

Parents receive a birth confirmation along with the birth certificate from the registry office. The child is insured as soon as you deliver the birth certificate to your health insurance company. The parents then receive the insurance card for the child.

Kinderreisepass

Child Passport

Über das Standesamt wird das Kind beim Amt für Meldewesen und Statistik registriert. Der Bürgerservice in der Eingangshalle des Rathauses stellt auf Antrag gegen Zahlung einer Gebühr (von derzeit 13 €) einen Kinderreisepass aus. Beide Elternteile müssen zum Beantragen formlos schriftlich zustimmen oder sich vor der Beantragung eine Zustimmungserklärung im Bürgerservice holen. Weiter erforderlich: Abgabe eines Passbild des Kindes, Angabe der Größe und der Augenfarbe, Vorlage der Geburtsurkunde. Beim Abholen des Kinderreisepasses müssen sich die Mutter bzw. der Vater mit gültigem Ausweis als Erziehungsberechtigte ausweisen.

In den USA und einigen anderen Ländern gilt der Kinderreisepass nicht. Für diese Länder kann ein Reisepass - ebenfalls über den Bürgerservice - beantragt werden.

The registry office in Schweinfurt registers the child at the office for reporting and statistics. The citizens service centre in the town hall, ground floor, issues a child passport (currently 13€ fee). The passport has to be applied for. Both parents need to apply jointly and in writing. Alternatively, the parents ask for a declaration of consent at the citizens service centre prior to the request. Further requirements: turn in a passport photograph, state height and eye color of the child, submit the birth certificate. To pick up the passport the mother resp. the father need to identify themselves with a valid identification card as the legal guardian.

The USA and several other counties do not recognize a child passport. A regular passport can be requested – again through the citizens service centre – for those countries.

Stillberatung

Breastfeeding Counseling

Haben Sie allgemeine oder spezielle Fragen, die das Stillen Ihres Kindes betreffen? Auskunft und Hilfestellung geben Hebammen, Laktationsberaterinnen und erfahrene Mütter:

In case you have any general or specific questions regarding the nursing of your child, you can receive information and help from midwives, breastfeeding advisors and experienced mothers by calling:

Tel. / Phone: 09721 / 720-6471 oder 720-6612 (Leopoldina Krankenhaus)

Tel. / Phone: 09721 / 57-1130 (Krankenhaus St. Josef)

Tel.: 09721/186772 (Ansprechpartnerin bei Fragen rund um´s Stillen)

Phone: 09721 / 186772 (Contact person for all questions concerning breastfeeding)

Hebammen: siehe Liste **S. 10/11** / Midwives: see **Page 10/11**

Hebammensprechstunde Midwives Consultation Hours

Kostenfrei und anonym beantworten Familienhebammen in der offenen Sprechstunde Fragen zu Schwangerschaft und Baby. Anmeldung nicht erforderlich.

Jeden zweiten und vierten Mittwoch im Monat von 10.00 - 12.00 Uhr im

„Haus der Familie“, Am Zeughaus 2, Erdgeschoss

Informationen auch unter: 09721 / 51-6666

Questions regarding pregnancy and the baby are answered free of charge und anonymously by family midwives in open consultation hours. No registration required.

Every second and fourth Wednesday of the month from 10:00 to 12:00 at the “Haus der Familie”, Am Zeughaus 2, ground floor. For further information phone 09721 / 51-6666

Hilfe für Eltern mit Schreibaby Counseling for Parents of a „Screaming Baby“

Mit der Freude über die Geburt eines Kindes tauchen auch eine Reihe von neuen Fragen, Unsicherheiten und Ängsten auf. Manche Säuglinge sind ungewöhnlich unruhig und weinen viel, ohne dass sich Mutter und Vater erklären können, warum.

Das Leopoldina Krankenhaus und die Erziehungsberatungsstelle für Eltern und Jugend für die Stadt und den Landkreis Schweinfurt bieten Eltern mit Schreibabys, aber auch mit Schlaf- oder Essproblemen, ihre Hilfe an.

Schreibaby-Beratung durch die Erziehungsberatungsstelle für Eltern und Jugend für die Stadt und den Landkreis Schweinfurt: Tel. 09721 / 51-7884 oder 51-7888

Babysprechstunde am Leopoldina Krankenhaus Schweinfurt:

Tel. 09721/ 720-3312

Weitere Themen für Eltern mit Säuglingen (u.a. „Mein Kind kann nicht schlafen“, „Ernährung von Säuglingen“, „Das Baby verstehen“) siehe auch unter:



www.elternschule-schweinfurt.de

Along with the joy about having a baby, many questions, a general insecurity and worries are bound to crop up. Some babies are extremely restless and cry more than parents can account for. The Leopoldina Hospital and the child guidance center (Erziehungsberatungsstelle) for the city and district of Schweinfurt offer support for parents with screaming babies or babies with sleeping or eating disorders.

Screaming babies counseling by the "Erziehungsberatungsstelle für Eltern und Jugend":
09721 / 51-7884 or 51-7888

Baby consultation hours at Leopoldina hospital Schweinfurt: 09721 / 720-3312 or 720-3370

For further topics of interest for parents (i.e. "My Baby can't sleep", "Nutrition of Babies", "Understanding the Baby") check:
(in German)



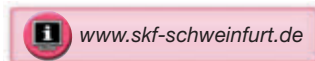
Entwicklungspsychologische Beratung für Eltern Developmental Psychology Counseling

Unterstützung/Begleitung, wenn es im Alltag mit dem Baby oder Kleinkind mal schwierig wird.

Videogestütztes Beratungskonzept basierend auf bindungs- und entwicklungstheoretischen Erkenntnissen (Erkennen von Feinzeichen, Hilfe bei Regulationsstörungen).

Support and monitoring in case difficulties arise in the daily routine with your baby or small child. This video supported advisory concept is based on the theory of relation and developmental findings (recognition of minor signs, help in case of regulatory disorder).

Katholische Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen, Friedrich-Stein-Str. 28, 97421 Schweinfurt,
Tel.: / Phone: 09721 / 209583



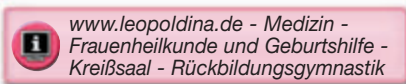
Rückbildungskurse Postnatal Exercise Classes

Rückbildungsgymnastik Postnatal Training

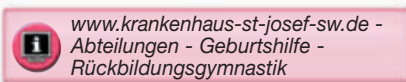
wird von Hebammen (**S. 10/11**) oder in den Krankenhäusern angeboten.
Is offered by midwives (**Page 10/11**) or hospitals.

Nähere Auskunft zu aktuellen Kursen in den Krankenhäusern in Schweinfurt:
For further information regarding current classes held at hospitals in Schweinfurt:

Leopoldina Krankenhaus, Gustav-Adolf-Str. 8,
97422 Schweinfurt, Tel.: 09721 / 720-2140



Krankenhaus St. Josef, Ludwigstr. 1,
Schweinfurt, Tel.: 09721 / 57-1130



Rückbildungsschwimmen

Postnatal Swimming Classes

Kursort: Leopoldina Krankenhaus, Gustav-Adolf-Str. 8,
Physikalische Abteilung im 1. UG
Donnerstags, 20 Uhr, Anmeldung: 0176 / 21644801

Course location: Leopoldina Hospital, Gustav-Adolf-Str. 8, Physikalische Abteilung 1st basement floor. Thursdays, 20 hrs, Registration under: 0176 / 21644801

Pilates zur Rückbildung

Postnatal Pilates

Auch Pilateskurse sind zur Rückbildung geeignet. Einige Krankenkassen bezuschussen diese Kurse, wenn sie durch qualifizierte Kursleiter erfolgen. Pilateskurse werden z. T. auch in Krankengymnastikpraxen oder in Fitnesscentern angeboten.

Kursort: KissSalis Therme, Heiligenfelder Allee 16, 97688 Bad Kissingen
Auskunft zu Terminen; Kosten und Anmeldung: 0971 / 826-614
Kinderbetreuung (bis 19 Uhr) wird bei Bedarf kostenlos angeboten.

Pilates is well suited for the body's regeneration after a pregnancy. Some health insurance companies subsidize such courses if they are given by a qualified instructor. Besides, pilates courses are offered by physiotherapists or at fitness centers.

Course location: KissSalis Therme, Heiligenfelder Allee 16, 97688 Bad Kissingen
Information about appointments, fees and registration: 0971 / 826-614
Childcare (until 19 hrs), if necessary, is offered free of charge.

KinderärztInnen und Vorsorge-Untersuchungen

Pediatricians and Medical Check-Ups

Der Kinder- und Jugendarzt (0 - 18 Jahre) ist der „Hausarzt der Kinder“. Er führt die vorgesehenen Vorsorgeuntersuchungen U3 – U11, sowie die Jugenduntersuchungen J1, J2, JAS durch und ist Ansprechpartner, wenn ihr Kind krank ist. Die ersten Vorsorgeuntersuchungen U1 und U2 werden in der Regel im Krankenhaus durchgeführt, danach gehen Sie zu einem Kinderarzt ihrer Wahl. Diese „U-Termine" dienen der Kontrolle, ob sich das Kind altersgerecht entwickelt. Auch über

die erforderlichen Impfungen informiert Sie der Kinderarzt und führt sie durch.

Bei Bedarf überweist er ihr Kind an andere Fachärzte (Hals-, Nasen-, Ohrenarzt, Zahnarzt, Augenarzt, Cardiology usw.) oder Fachdienste (Krankengymnasten, Logopäden, Ergotherapeuten usw.). Manche Kinderärzte haben auch Zusatzqualifikationen wie Kindercardiologie, Neuropädiatrie, Asthmatrainer etc.

Falls erforderlich, weist er das Kind auch ins Krankenhaus ein. Für einen reibungslosen Ablauf und um Zeit zu sparen, ist es sinnvoll, jeweils telefonisch einen Termin zu vereinbaren. Für Zeiten, in denen der Kinderarzt nicht erreichbar ist, gibt es den

Kinderärztlichen Notdienst

Von werktags 18.00 Uhr bis morgens 8.00 Uhr, Mi. und Fr. von 13.00 - 8.00 Uhr, sowie am gesamten Wochenende bis Mo. 8.00 Uhr ist der Notdienst für sie einsatzbereit. Er wird jeweils von einem der niedergelassenen Kollegen/innen übernommen. Sie erreichen den Kinderärztlichen Notdienst über die Tel.-Nr. **116 117** oder über die Ansage auf dem Anrufbeantworter ihres Kinderarztes.

Die durchgeführten Vorsorgeuntersuchungen (U6 / U7) sind zudem notwendig zur Beantragung des Landeserziehungsgeldes sowie beim Eintritt des Kindes in eine Kindertageseinrichtung (U7a) oder dem Übertritt in die Schule (U9).

The pediatrician (for children aged 0-18) is a sort of family doctor for children. He does the regular medical check-ups for children (U3-U11) and adolescents (J1, J2, JAS) and is your contact person if your child is ill. The first check-ups (U1 and U2) are usually done at the hospital. After that you can consult a pediatrician of your choice. The U-appointments are done to monitor your child's development according to age-group. The pediatrician will also remind you of necessary vaccinations and carry them out.

If necessary, the pediatrician will refer you to other medical specialists (i.e. ear, nose and throat doctor, dentist, eye doctor, cardiologist) or to health specialists (i.e. physiotherapist, speech therapist, ergotherapist). Some pediatricians have additional qualifications in pediatric cardiology, in pediatric neurology, as asthma coaches.



When needed, the pediatrician will have your child admitted into hospital. You are well advised to make an appointment by phone beforehand to save time and ensure a smooth process.

In case your pediatrician is not available, please contact the

Pediatrician Emergency Service

The pediatrician emergency service is available on working days from 18:00 till 8:00 in the morning, additionally on Wednesdays and Fridays from 13:00 till 8:00, and on weekends around the clock until Monday 8:00. The service is staffed by one of the resident doctors. The pediatrician emergency service can be phoned at **116 117**. You can also check the answering machine of your pediatrician.

Medical check-ups (U6 / U7) are necessary if you want to apply for Landeserziehungsgeld (Bavarian child-raising benefit). They are also required upon entry into a nursery school (U7a) or when joining school (U9).

KINDERÄRZTE Pediatricians		
Schweinfurt		
Dr. med. Elisabeth Gimpl	Neutorstr. 4, 97421 Schweinfurt	09721 / 22881
Dr. med. Jörg Blume, Dr. med. Tobias Nanke und Dr. med. Doris Royek	Ludwigstr. 1, 97421 Schweinfurt	09721 / 759920
Stephan Schneider	Birkenstr. 9, 97422 Schweinfurt	09721 / 23086
Dr. med. Markus Helmreich	Gesundheitspark, Robert-Koch-Str. 10, 97422 Schweinfurt	09721 / 25272
Dr. med. Johannes Herrmann, Leopoldina Krankenhaus	Gustav-Adolf-Str. 8, 97422 Schweinfurt (privat und auf Überweisung)	09721 / 720-3312
In der Umgebung / Surroundings		
Dr. med. Stephan Fösel, Dr. med. Jutta Oberndorfer Dr. med. Monika Freiwald-Tries Dr. med. Anja Hauth	Bachstr. 7, 97453 Schonungen	09721 / 50707
Dr. med. Klaus Hoffmann	Friedhofstr. 1, 97464 Niederwerrn	09721 / 749090
Dr. med. Hans Ibel	Schönbornstr. 15, 97440 Werneck	09722 / 9472-0
Dr. med. Johannes Stadler	Berliner Str. 108a, 97447 Gerolzhofen	09382 / 8971
Dr. med. Arman Behdjati-Lindner Dr. med. Christian Rein	Hofheimer Str. 65, 97437 Haßfurt	09521 / 7070 09521 / 9599220
Kinderärzte, die Homöopathie oder Naturheilverfahren anwenden Pediatricians utilizing homeopathy or naturopathy		
Dr. med. Werner Lick	Handgasse 8, 97070 Würzburg Telefonsprechstunde Mo - Fr (außer Mi) 8.00 - 8.30 Uhr und 16.30 - 17.00 Uhr	0931 / 56768
Dr. med. Wolfgang Zangl	Hainstr. 20, 96047 Bamberg	0951 / 23609
Dr. med. Karl Fromme	Löwenstr. 15a, 96450 Coburg	09561 / 95460

Hilfe Zuhause

Home Support

Hebammenhilfe

Midwife Assistance

Die Hebamme ist die Fachfrau rund um die Schwangerschaft, Geburt und die Zeit danach. Sie ist wichtige Kontaktperson während der Schwangerschaft und betreut die Mutter nach der Geburt im Wochenbett - ggf. bis zum Ende der Stillzeit.

Liste zu Namen und Angebot der einzelnen Hebammen siehe **Seite 10/11**.

The midwife is the expert on pregnancy, birth and the time after. She is the person to contact during pregnancy and takes care of the mother after birth during puerperium – if need be until the end of the breastfeeding period.

The list of names and offers can be found on **page 10/11**.

Hilfen für Eltern mit Frühgeborenen – HARLEKIN

Support for Parents of Premature Babies - HARLEKIN

Wenn ihr Baby nach der Geburt auf die Kinderintensivstation des Leopoldina Krankenhauses verlegt werden musste, steht Ihnen nach der Entlassung die „Harlekin-Nachsorge“ zur Verfügung.

Eine Kinderkrankenschwester der Kinderklinik und eine Heilpädagogin der Caritas-Frühförderstelle beraten sie zu Hause bei Fragen zur Pflege, Versorgung und Entwicklung Ihres Kindes.

Weitere Auskunft unter 09721 / 7206485

If your baby had to be transferred to the pediatric intensive care unit of Leopoldina Hospital at birth, "Harlekin" aftercare will be at your disposal after dismissal from hospital.

A nurse from the pediatric clinic and a curative teacher provided by the Caritas early intervention centre will advise you at home concerning childcare and the child's development

For further information call 09721 / 7206485

Haushaltshilfe

Domestic Aid

Der Mutter steht im Wochenbett eine Haushaltshilfe zu, wenn sie aus medizinischen Gründen keine Unterstützung durch den Vater des Kindes, Verwandte oder Freunde bekommen kann. Dazu ist eine Bescheinigung der Notwendigkeit durch die betreuende Hebamme oder den Frauenarzt notwendig. Antragsformular und Auskunft zu den Modalitäten sind bei der jeweiligen Krankenkasse zu erfragen.

Mothers are entitled to domestic aid during puerperal if, for medical reasons, they cannot get any support from the father of the child, relatives or friends. To claim aid, a statement by the gynecologist or midwife is required. The application form and information regarding the conditions, which may vary, are available from your health insurance company.

Ring für FamilienDienstleistungen Unterfranken e.V.

Family Services Network

Beim Ring für FamilienDienstleistungen e.V. handelt es sich um ein Team von qualifizierten Hauswirtschafterinnen und Erzieherinnen, die Familien zu Hilfe kommen, wenn im Haushalt Unterstützung benötigt wird. Die Leistungen reichen von Essenszubereitung, Wohnungsreinigung, Kinderbetreuung oder Gartenpflege bis zu Einkauf, Wäschepflege, Hausaufgabenbetreuung oder Begleitung zum Arzt.

Bei Krankheit besteht die Möglichkeit der Kostenübernahme durch die Krankenkasse. Informationen zum Angebot unter:

E-mail: info@fd-ring.de, Telefon: 09382 / 9749-0



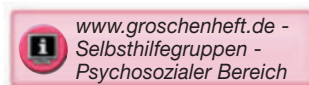
The Family Services Network consists of a team of qualified housekeepers and child care specialists who help families if they require help with their household. The service goes from preparing food, cleaning, child care or garden maintenance up to shopping, doing the laundry, supervising children's homework or accompanying family members to the doctor.

In case of illness, family support costs will be met by the health insurance company.

For further information about this service: e-mail: info@fd-ring.de, phone: 09382-9749-0

Hilfe außerhalb / Selbsthilfegruppen

Support Outside the Home / Self-Help Groups



Selbsthilfegruppe für Mütter mit Depressionen nach einer Geburt (SHG ppD)

Post Delivery Depressions

Das erwartete Kind ist da. Und plötzlich kommt alles anders als erträumt. Statt Mutterglück nur Tränen, Unsicherheit und Angst. Dieses Phänomen ist nicht selten, denn weitaus mehr Frauen als angenommen, geraten nach der Geburt eines Kindes in eine seelische Krise. „Ich bin nicht allein“ ist die Schlüsselerkenntnis, um aus dem seelischen Tief herauszukommen. Treffen: Jeden ersten Mittwoch im Monat, 20 Uhr, in der Gaststätte „Löwenzahn“, Gartenstadtstr. 37, Schweinfurt.

Kontakt: 09721 / 499566 und 09733 / 4647.

The expected child is born. But suddenly things are not the way you had imagined. Instead of being happy as a mother you are in tears, full of insecurity and fear. This is not unusual, as many mothers slip into an emotional crisis after birth. To overcome depression the key lesson to be learnt is to realize that you are not the only one with this kind of problem.

The self-help-group for mothers with post-delivery depressions meets each first Wednesday of the month at 20:00 at the restaurant „Löwenzahn“, Gartenstadtstr. 37, Schweinfurt.

Treffpunkt für Alleinerziehende in Stadt und Landkreis

Single Parents´ Get-Together

Regelmäßige Treffen (Kinderbetreuung während der Treffen), Gespräche, Erfahrungsaustausch, Vorträge mit Fachleuten, Freizeitaktivitäten und Stammtisch.

Für alle, die ihr Kind allein erziehen und einer sozialen Isolation vorbeugen wollen.

An jedem 2. Samstag im Monat, 15.00 - 18.00 Uhr

Ort: Gemeinderäume der Christuskirche, Maibacher Str. 50, 97424 Schweinfurt,
Kontakt Tel.: 0174 / 5228329, E-Mail: alleinerziehendengruppe-sw@gmx.de

Regular meetings (with child-care facilities during the meetings), conversation, exchange of experiences, lectures with professionals, recreational activities, and a „Stammtisch“ (regular´s table). For all those who are bringing up their children on their own and want to prevent social isolation.

Meetings every second Saturday a month, 15:00 – 18.00, in the community rooms of the Christuskirche, Maibacher Str. 50, 97422 Schweinfurt,

Contact: Phone 0174 / 5228329, e-mail: alleinerziehendengruppe-sw@gmx.de

Selbsthilfegruppe verwaister Eltern

Self-Help-Group for Bereaved Parents

Austausch über den Verlust eines Kindes. Dabei spielen weder das Alter des verstorbenen Kindes, noch der Zeitpunkt oder die Umstände des Todes eine Rolle. Im Mittelpunkt steht das Gespräch, das Zuhören und Mitteilen. Es findet keine Therapie oder professionelle Trauerbegleitung statt.

Treffen: Jeden zweiten Montag im Monat, 19 Uhr, Frauengasse 6 in Schweinfurt (Karl-Rohrbach-Zimmer).

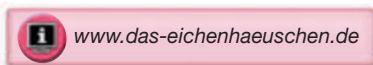
Kontakt: 09721 / 41534

In this group for parents who have lost a child, neither the age nor the time and circumstances of the child´s death are addressed. The focus is on conversations, listening, talking. This meeting is not a therapy or a professional bereavement counseling.

Meetings take place each second Monday of the month at 19:00, Frauengasse in Schweinfurt (Karl-Rohrbach-Room).

Contact: 09721 / 41534

Trauerkreis **Grieving Circle**



Einmal im Monat treffen sich Mütter und Väter, die ihr Kind in der Schwangerschaft, während der Geburt oder kurz danach verloren haben. Der geleitete Gesprächskreis ermöglicht ein Zusammentreffen von Frauen oder Paaren in ähnlichen Situationen. Zusammen wird begonnen, den Verlust zu benennen und zu verarbeiten. Hilfreiche Rituale unterstützen den Weg der Heilung.

Monthly meeting for mothers and fathers who have lost their child during pregnancy, birth or shortly after. The guided conversation offers women or couples in similar situations the opportunity to meet. You jointly start finding words for your loss and learn how to handle it. Helpful rituals support the healing process.

Kontakt: 09762 / 930777

Trauergruppen für Kinder und Jugendliche **Bereavement Counseling Groups** **for Children and Adolescents**



Kinder trauern anders als Erwachsene. Bei Kindern kann es Momente tiefer Trauer geben, die dann schnell durch Fröhlichkeit und Ausgelassenheit abgelöst werden können.

Mit verschiedenen Materialien, Farben und Techniken können die Kinder und Jugendlichen zum Ausdruck bringen, was sie bewegt und von der Trauer löst, damit sie sich wieder dem Leben zuwenden können. Zusätzlich gibt es Aktivangebote und Aktionsnachmittage wie z.B. Reiten und Klettern.

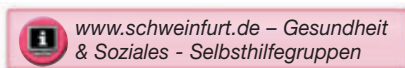
Children mourn differently from adults. They may experience moments of deep sadness, which can quickly change to happiness and exuberance.

With the help of various materials, colors and techniques, children and adolescents express their emotions, let go of grief and turn towards life again. Additionally, there are offers for activities and afternoons spent riding or climbing.

Kontakt: 0971 / 69910070

Selbsthilfe-Unterstützungsstelle der Stadt Schweinfurt **Self-Help Support Office of Schweinfurt**

Angesiedelt bei der Volkshochschule:
located at the Volkshochschule



Tel.: 09721 / 51-5433

Erste Hilfe am Kind, Wiederbelebensmaßnahmen beim Säugling

First Aid to the Child, Reanimation for Babies

Erste Hilfe-Kurse am Kind (0 bis 8. Lebensjahr)

Aus dem Inhalt: allgemeines Vorgehen am Notfallort, Pseudokrapp, Fieberkrampf, verschluckte Fremdkörper, Insektenstiche, Vergiftung, Herz-Lungen-Wiederbelebung bei Säuglingen und Kleinkindern, Wundversorgung, Verbrennungen, Knochenbrüche, Tipps zur Unfallverhütung und vieles mehr...

First Aid for Children Classes (0 to 8 years of age)

Extract of the content: what to do at the emergency location, pseudo croup, febrile seizure, swallowing of foreign objects, insect bites, poisoning, CPR for infants and children, wound care, burnings, broken bones, general tips regarding accident prevention and much more...

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Tel.: 09721 / 7037-0

Ortsverband Schweinfurt, Am Unteren Marienbach 10, 97421 Schweinfurt

Bayerisches Rotes Kreuz, Tel.: 09721 / 94904-22

Kreisverband Schweinfurt, Niederwerrner Str. 13 , 97421 Schweinfurt

Arbeiter-Samariter-Bund, Tel.: 09721 / 21000

Kreisverband Schweinfurt e.V., Wilhelm-Leuschner-Str. 4, 97421 Schweinfurt

Mit Kindern in der Stadt unterwegs

In Town with Children

In der Stadt...

In the City...

mit Kindern auf die Toilette

Going to the Toilet

- ECE Stadtgalerie
- Roßmarkt im Untergeschoss / **Roßmarkt at the basement**
- in den Geschäften: Wöhrl, Galeria Kaufhof, dm-Drogeriemarkt
- in der Stadtbücherei / **At the city library**, Ebracher Hof, Brückenstraße 29
- Rathaus, Markt 1, Eingang / **Entrance Metzgergasse**
- Landratsamt / **District Administration**, Schrammstraße 1
- „Haus der Familie“ / **„House of Families“**, Zeughaus 2

Kleinkinder wickeln

Diaper Changing Facilities

- Rathaus (Toilette 1. Stock – Aufzug), Toilettenschlüssel im Bürgerservice
- **Town hall (rest room 1st floor – elevator), key av. at the citizens service office (Bürgerservice)**
- am Roßmarkt - im Pavillon des Fahrkartenschalters / **in the pavilion of the ticket office**
- im „Haus der Familie“ - Zeughaus 2
- im Landratsamt (1. Stock, Zi. 103 – Aufzug) / **District administration (1st floor, room 103)**
- ECE Stadtgalerie
- in den Geschäften: dm-Drogeriemarkt, Wöhrl, H&M, Galeria Kaufhof
- in der Stadtbücherei / **in the city library**, Ebracher Hof, Brückenstraße 29
- im Museum Georg Schäfer in der Brückenstraße 20

Durstige Kinder trinken lassen

Drinking

- im dm-Drogeriemarkt
- in den Apotheken / **At the pharmacies** : Kreuz Apotheke, Kronen Apotheke

Säuglinge stillen

Nursing

- im IBF – Interkulturellen Begegnungszentrum für Frauen, Obere Straße 14
- im „Haus der Familie“, Zeughaus 2
- im Museum Georg Schäfer, Brückenstraße 20
- in der Beratungsecke der Apotheken / **At the consulting areas of the pharmacies**
- ECE Stadtgalerie

